



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: onsdag 9. november 2016

Tilstede:

Øyvind Gjerstad (møteleder i Henjums fravær og vara for fransk), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Laura Miles (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk), Reidar Magne Veland (italiensk), Harry Solvang (japansk), Shouhui Zhao (kinesisk) Margje Post (russisk), Miguel Angel Quesada-Pacheco (vara, spansk), Torgeir Skorgen (tysk)

Studentrepresentater: Lars Ask, Kari Johnsen Skjelvik, Birgitte Vågnes Bakken

Fra studieadministrasjonen: Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær, Hanne Svanholm Misje, Ingvild Nilssen, Lise Tønjum og Silje Grønner Stang (sekretær)

24/16 Godkjenning av innkalling og sakliste
Innkalling og sakliste ble godkjent.

25/16 Godkjenning av referat fra møte i UUI 7. september 2016
Referat fra møtet 07.09.16 ble endelig godkjent.

26/16 Orienteringssaker

1. *Godkjenning av delstudier i utlandet*

Toril Ivarsøy orienterte muntlig om godkjenningsarbeid ved delstudier i utlandet og fagkoordinators rolle. Fakultetet ønsker å utarbeide noen retningslinjer i godkjenningssaker for å sikre felles rutiner og praksis.

Godkjenningssaker starter ellers i administrasjonen, hvor saksbehandler foretar de rent formelle og tekniske vurderingene (akkreditert universitet, omfang, fulltidsstudium o.l.). Ved behov sendes saken til faglig vurdering, hvor fagkoordinator vurderer om emnene kan godkjennes som tilsvarende emner ved UiB, eventuelt om det er faglig overlapp med emner studenten har tatt eller skal ta ved UiB.

Det ble ellers pekt på at man i godkjenningssaker bør etterstrebe en viss fleksibilitet. Det er ikke et realistisk eller ønskelig mål at emnene skal tilsvare «nøyaktig» emnene studentene kunne tatt ved UiB.

Oftest ser man at studier ved et utenlandsk universitet er mer arbeidskrevende enn studier ved UiB. Studenten må likevel ta studier som regnes som fulltidsstudium på vertsuniversitetet. Administrasjonen veileder studentene på dette, slik at de er forberedt.

2. *Frister i studieplansaker*

Det ble minnet om at studieplanendringer for kommende studieår (gjeldende fra og med h-17 og v-18) skal behandles i programstyrene innen 15. desember, jf. IF sin rutine for studieplanendringer.

3. *Rekrutteringstiltak/arrangement ved IF våren 2017*

Fagmiljøene oppfordres til å stille opp på Faglig-pedagogisk dag (3. februar), Åpen dag ved UiB (8. mars) og «Ka vil du bli» – fagdager for 9. trinn (felles med LLE) i mars.

Lise Tønjum orienterte om Faglig-pedagogisk dag. 900 lærere deltok i fjor. Frist for innmelding av bidrag er 25. november. Tønjum oppfordret fagmiljøene ved IF til å stille opp. Det ble i tillegg orientert kort om Åpen dag og Ka vil du bli.

4. *Mini-instituttkonferanse ved IF*

23. november kommer Tine Roesen fra Københavns universitet for å snakke om "Vilkår og utfordringer for en ny kulturfilologi: om fremmedspråkernes fremtid". Det blir paneldebatt med innledninger og meningsutveksling om fremmedspråkstudienes fremtid i lys av Roesens foredrag og mulighet for spørsmål og diskusjon. Se innkalling på e-post.

5. *Undervisningsforum*

Undervisningsleder planlegger undervisningsforum 9. desember. Nærmere program og innhold blir presentert senere.

Direkte opptak til enkeltfagene i *lektorutdanningen med master i fremmedspråk fra 2017*. Muntlig orientering.

6. *Oppdaterte retningslinjer for fagkoordinatorer ved IF.*

Instituttleder har godkjent enkelte oppdateringer i retningslinjer for fagkoordinatorer ved IF. Muntlig orientering.

7. *Internasjonalisering/ Nye avtaler ved IF*

Fagkoordinator for kinesisk, studieleder ved IF, fakultetsdirektør Trine Moe og rådgiver Toril Ivarsøy deltok nylig på en delegasjonsreise til Kina. En ny avtale med Yunnan University ble signert i Kina, og to nye avtaler er under behandling. Engelsk har i tillegg signert en ny avtale med Vigo.

27/16 Oppdatert sensorveiledning for masteroppgave ved IF

Vedlegg 4

Det ble bedt om at det presiseres i veiledningen at begrunnelsen for karakteren på oppgaven gis muntlig i forbindelse med muntlig eksamen.

Det var ellers enighet om å legge til følgende informasjon:

«Ved ny sensurering skal det benyttes nye sensorer. Hvis den skriftlige sensuren blir endret, skal det holdes ny muntlig prøve til fastsetting av endelig karakter. Etter at ny kommisjon er oppnevnt skal sensuren foreligge innen tre uker. Kun dersom det foreligger særlige grunner skal sensurfristen forlenges.

Endring kan gjøres både til gunst og ugunst for klager.»

Sensorveiledningen legges ut på nettsidene til IF og skal alltid sendes til medlemmene i eksamenskommisjonen i forbindelse med mastersensuren.

Vedtak:

UUI vedtar ny sensorveiledning for masteroppgaver ved IF gjeldende fra og med november 2016, med de endringene som kom frem i møtet.

28/16 Emnebeskrivelser for SPANSK621 og SPANSK622

Vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i emnebeskrivelsene for SPANSK621 og SPANSK622 og oversender dem til fakultetet for endelig vedtak.

29/16 Diskusjonssak: Høring HF2018

HF2018 er sendt ut på høring, og fristen for å sende høringssvar er 10. november. UUI skal ikke sende egen høringsuttalelse, men det ble tatt en runde der fagene orienterte hverandre om konsekvensene HF2018 får for deres fag. Fagkoordinatorerne sender inn skriftlige høringsinnspill til instituttleder.

Studentene peker på at HF2018 diskuteres i fagutvalgene ved IF. Studentene ønsker å beholde de språkspesifikke emnene. Emner i kultur og historie, som er foreslått som fellesemner, burde vært undervist på fremmedspråket. Det ble pekt på at navnet på studieprogrammene er viktig, studentene må kunne søke til *faget*. Når det gjelder foreslåtte fellesemner i metode på masternivå, mener studentrepresentantene at dette kan være interessant.

30/16 Møtedatoer for våren 2017

Forslag til datoer:

Onsdag 8. februar kl. 12.15-14.00

Onsdag 29. mars kl. 12.15-14.00

Onsdag 7. juni kl. 12.15-14.00

Vedtak:

Møtedatoene for våren 2017 blir onsdagene 8. februar, 29. mars og 7. juni (12.15-14.00)

31/16 Eventuelt

Følgende sak ble meldt til eventuelt: **Innspill til dialogmøte med fakultetet.**

Instituttledelsen skal ha møtet med fakultetsledelsen 16. november, og instituttledelsen er bedt om å si litt om blant annet arbeidet med rekruttering til master og læringsmiljøtiltak. Det ble tatt en runde blant fagkoordinatorerne for å få innspill. Følgende tiltak ble nevnt:

Russisk: Har tre åpne forelesninger hvert semester for alle på faget og for eventuelle andre interesserte. Arrangerer i tillegg faglig seminar i mars, med presentasjoner fra lærere og masterstudenter. Her har man særlig 200-nivå i tankene, som rekrutteringstiltak til master, men det er også et viktig sosialt tiltak for alle på faget.

Engelsk: Ønsker å ha et seminar knyttet til 200-nivå med «reklame» for master. Ev. knytte til «work in progress» seminaret på masternivå. Ellers har engelsk allerede god rekruttering, både til bachelor og masterstudiene.

Spansk: Har jevnlig visning av latinamerikansk film. Vil ta rekruttering til master og læringsmiljøtiltak generelt opp som sak i programstyret for spansk.

Japansk og kinesisk: Deltar på språkdager o.l. og stiller opp på rekrutteringstiltak. Prøver å dra inn de japanske innvekslingsstudentene i samtalegrupper med de norsk studentene utenom undervisningen. Et frivillig tilbud. Fungerer godt sosialt sett, veldig positivt.

Arabisk: Arrangerte nylig fagfest for studentene med fokus på muligheter for utveksling. Kombinasjon av faglig og sosialt program med mat og kulturinnslag. Stort oppmøte og positivt tiltak. Arrangerer i tillegg samtalegrupper, både med innvekslingsstudenter og flyktninger. Prøver å arrangere åpne forelesninger.

Tysk: Har DAAD-ektor som gjør en formidabel innsats for studiemiljø med «stammtisch» og filmkvelder. Ikke alltid like godt oppmøte. Gjennomfører masterdager og ønsker åpne forelesninger for studenter på alle nivå.

Italiensk: Har dessverre få studenter på 200-nivå og rekruttering til masternivået blir dermed svak. Viktig at det settes inn enkle tiltak som at undervisningsrommene er tilstrekkelig varme. Innvekslingstudenter hjelper til og dette bidrar positivt i undervisningen.

Fransk: Har i noen år hatt obligatorisk masteroppgaveseminar der masterstudenten presenterer prosjektet sitt for andre studenter. Inspirerende og åpent også for de som vurderer å begynne. Fagutvalget på fransk veldig godt og aktivt.

Innspill fra studentene: Enkelte av undervisningsrommene er for kalde, dette må utbedres.

28.11.16

Øyvind Gjerstad
møteleder

Silje Grønner Stang
studieleder

Merknadsfrist 2. desember